

FOYER SCOLAIRE PARC HOSINGEN
 « Service d'éducation et d'accueil agréé –
 agrément gouvernemental No SEAS 20190344 »
KANNERHAUS AM WELDPARK
 « Service d'éducation et d'accueil agréé –
 agrément gouvernemental No SEAS 20150026 »
 3-5, Parc L-9836 HOSINGEN
 Tel. : 929598-500 Fax. : 929598-501



FICHE D'INSCRIPTION POUR 2024/2025
EINSCHREIBUNGSFORMULAR FÜR 2024/2025

COORDONNÉES DE L'ENFANT
Persönliche Daten des Kindes

Nom : _____ Date de naissance : _____
 Name Geburtsdatum

Prénom : _____ Lieu de naissance : _____
 Vorname Geburtsort

Adresse : _____ Matricule : _____
 Anschrift Sozialversicherungsnummer

Le contrat d'adhésion au Chèque-Service Accueil est valide du _____ au _____
 Der Kontrakt des „Chèque-Service Accueil“ ist gültig vom _____ bis zum _____

Nationalité : _____ Sexe : féminin masculin
 Nationalität Geschlecht weiblich männlich

INSCRIPTION POUR L'ANNÉE SCOLAIRE 2024/2025
EINSCHREIBUNG FÜR DAS SCHULJAHR 2024/2025

- | | | |
|----------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Cycle 1 | <input type="checkbox"/> précoce | <input type="checkbox"/> préscolaire |
| <input type="checkbox"/> Cycle 2 | <input type="checkbox"/> primaire 1 | <input type="checkbox"/> primaire 2 |
| <input type="checkbox"/> Cycle 3 | <input type="checkbox"/> primaire 3 | <input type="checkbox"/> primaire 4 |
| <input type="checkbox"/> Cycle 4 | <input type="checkbox"/> primaire 5 | <input type="checkbox"/> primaire 6 |

| | *06h30-07h00 | 07h00-07h35 | 12h30-14h00 | 14h00-15h00 | 15h00-17h00 | 17h00-18h00 | 18h00-19h00 |
|-------------------|--------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|
| Lundi/Montag | | | | | | | |
| Mardi/Dienstag | | | | | | | |
| Mercredi/Mittwoch | | | | | | | |
| Jeudi/Donnerstag | | | | | | | |
| Vendredi/Freitag | | | | | | | |

* uniquement possible sur présentation d'un certificat de travail prouvant la nécessité d'inscrire l'enfant avant 7h00! Pour les heures d'accueil avant 7h00 la participation financière des parents suit le barème du chèque-service accueil (cf communiqué du 1^{er} avril 2022 du Ministère).

* nur möglich bei Vorlegen einer aktuellen Arbeitsbescheinigung, die eine Einschreibung des Kindes vor 7.00 Uhr rechtfertigt! Die finanzielle Beteiligung der Eltern für die Betreuung vor 7.00 Uhr richtet sich nach der Tabelle des „Chèque-service accueil“ (cf Mitteilung vom 1. April 2022 des Ministeriums).

Explications/Erklärungen:

| | |
|--|--------------|
| Accueil du matin/Empfang vor Schulbeginn | *06h30-07h35 |
| Restauration/Mittagessen | 12h30-14h00 |
| Études surveillées/Accueil | 14h00-15h00 |
| Hausaufgabenbetreuung/Freispiel | |
| Activités/Accueil | 15h00-19h00 |
| Aktivitäten/Freispiel | |

Veillez cocher, dans le tableau ci-dessus, les jours et les plages d'inscription souhaités.
Kreuzen Sie bitte in der Tabelle die gewünschten Tage und den gewünschten Zeitraum an.

Inscription souhaitée / Betreuungsbedarf :

- inscription fixe (inscription annuelle, l'horaire ne varie pas pendant les semaines scolaires)
- inscription variable (inscription mensuelle, l'horaire peut varier d'une semaine à l'autre)
- inscription occasionnelle (l'enfant ne vient que certains jours du mois)
- feste Einschreibung (jährliche Einschreibung, der Zeitplan ändert sich während der Schulwochen nicht)
- variable Einschreibung (monatliche Einschreibung, Zeitplan kann von Woche zu Woche variieren)
- gelegentliche Einschreibung (das Kind kommt nur an bestimmten Tagen im Monat)

Remarques/Bemerkungen :

A. Nous désirons inscrire notre enfant à partir du _____

Wir möchten unser Kind ab dem _____ einschreiben

L'inscription est possible à partir du 2.9.2024.

Die Einschreibung ist ab dem 2.9.2024 möglich.

Pour tous les enfants qui étaient inscrits à la crèche « Kannerhaus am Wäldpark » pendant l'année scolaire 2023/2024, le changement au Foyer scolaire se fera le 2.9.2024.

Für alle Kinder die während dem Schuljahr 2023/2024 in der „Crèche“ „Kannerhaus am Wäldpark“ eingeschrieben waren, findet der Wechsel ins „Foyer scolaire“ am 2.9.2024 statt.

B. Nous désirons inscrire notre enfant pour les vacances scolaires: Oui Non

Wir möchten unser Kind für die Schulferien einschreiben: Ja Nein

→ Les inscriptions pour les vacances scolaires se font avant chaque période de vacances moyennant une fiche d'inscription distribuée aux parents respectivement aux enfants.

→ Die Einschreibung für die Schulferien erfolgt vor jeden Schulferien mithilfe eines Einschreibungsformulars, welches an die Eltern bzw. die Kinder verteilt wird.

COORDONNÉES DES PARENTS/TUTEURS
Persönliche Daten der Eltern/Erziehungsberechtigten

Père/Vater

Mère/Mutter

Nom : _____
Name

Nom : _____
Name

Prénom : _____
Vorname

Prénom : _____
Vorname

Matricule: _____
Sozialversicherungsnummer

Matricule: _____
Sozialversicherungsnummer

Adresse : _____
Anschrift

Adresse : _____
Anschrift

Tél. privé : _____
Private Tel. Nr.

Tél. privé : _____
Private Tel. Nr.

GSM : _____
Handy

GSM : _____
Handy

E-mail : _____

E-mail : _____

L'enfant habite chez _____
Das Kind wohnt bei _____

ses parents
seinen Eltern

sa mère son père _____
seiner Mutter seinem Vater

SITUATION PROFESSIONNELLE
Berufsstand

Père/Vater

Mère/Mutter

Profession: _____
Beruf

Profession : _____
Beruf

Employeur : _____
Arbeitgeber

Employeur: _____
Arbeitsgeber

Tél. du travail: _____
Tel. Arbeit

Tél. du travail: _____
Tel. Arbeit

Heures de travail/semaine : _____
Beschäftigungsgrad/Woche

Heures de travail/semaine : _____
Beschäftigungsgrad/Woche

sans emploi demandeur d'emploi
arbeitslos arbeitssuchend

sans emploi demandeur d'emploi
arbeitslos arbeitssuchend



Attention : Veuillez remettre vos certificats de travail actuels (jusqu'au 17 mai 2024 au plus tard), sinon l'inscription ne sera pas valable. Le/les certificat(s) de travail doit/doivent être actualisé(s) chaque année. Le certificat de travail ci-joint doit être rempli et signé par l'employeur.

Achtung: Bitte geben Sie Ihre aktuellen Arbeitsbescheinigungen (bis spätestens den 17. Mai 2024) ab, ansonsten ist die Einschreibung nicht gültig. Die Arbeitsbescheinigung(en) muss/müssen jedes Jahr erneuert werden. Die beigelegte Arbeitsbescheinigung muss vom Arbeitgeber ausgefüllt und unterschrieben werden.

SITUATION FAMILIALE

Familienstand

Etat civil : marié(e) pacsé(e) célibataire
Personenstand
 veuf(ve) divorcé(e) séparé(e)

Date : _____
Datum

Signature : _____
Unterschrift

À envoyer/remettre au Foyer scolaire Parc Hosingen/Kannerhaus am Wëldpark jusqu'au 17 mai 2024 au plus tard.

Im Foyer scolaire Parc Hosingen/Kannerhaus am Wëldpark bis spätestens den 17. Mai 2024 abzugeben/zu senden.



Cette fiche constitue une **pré-inscription** de votre enfant sur notre liste d'attente. Selon nos disponibilités, vous serez contacté pour clarifier une éventuelle admission pour la rentrée en septembre. Pour les inscriptions qui ne coïncident pas avec la rentrée scolaire, vous serez contacté dès qu'une place correspondante à votre demande se libère.

Dieses Formular ist eine **Voranmeldung** Ihres Kindes auf unserer Warteliste. Je nach Verfügbarkeit werden Sie kontaktiert, um eine mögliche Aufnahme zum Beginn des Schuljahres im September zu klären. Für Einschreibungen, die nicht mit dem Beginn des Schuljahres übereinstimmen, werden Sie kontaktiert, sobald ein Ihrer Anfrage entsprechender Platz frei wird.

FOYER SCOLAIRE PARC HOSINGEN
 « Service d'éducation et d'accueil agréé –
 agrément gouvernemental No SEAS 20190344 »
KANNERHAUS AM WELDPARK
 « Service d'éducation et d'accueil agréé –
 agrément gouvernemental No SEAS 20150026 »
 3-5, Parc L-9836 HOSINGEN
 Tel. : 929598-500 Fax. : 929598-501



CERTIFICAT DE TRAVAIL POUR 2024/2025

(à remplir par l'employeur)

ARBEITSBESCHEINIGUNG FÜR 2024/2025

(Auszufüllen vom Arbeitgeber)

Nom et prénom de l'enfant _____
 Name und Vorname des Kindes _____

Il est certifié par la présente que Madame/Monsieur _____,
 Es wird hiermit bescheinigt, dass Frau/Herr

demeurant à _____,
 wohnhaft in _____

est engagé(e) depuis le _____ dans notre société _____ à _____ .
 eingestellt ist seit dem _____ in unserer Firma _____ in _____ .

Le/la salarié(e) est engagé(e) à raison CDI / unbefristeter Vertrag
 Der/die Arbeitnehmer/in ist angestellt CDD (du ____/____/____ au ____/____/____).
 Befristeter Vertrag (von ____/____/____ bis ____/____/____).

La tâche horaire hebdomadaire est de _____ heures/semaine.
 Die wöchentliche Arbeitszeit beträgt _____ Stunden.

Interruption de travail (si applicable) / **Arbeitsunterbrechung (falls zutreffend):**

Le/la salarié(e) bénéficie actuellement pour la période du _____ au _____ :
 d'un congé sans solde d'un congé de maternité d'un congé parental
 d'une dispense de travail (autre, à spécifier) : _____.

Der/die Arbeitnehmer/in erhält derzeit für den Zeitraum von _____ bis _____ :
 einen unbezahlten Urlaub einen Mutterschaftsurlaub einen Elternurlaub
 eine Arbeitsfreistellung (andere, bitte angeben) : _____.

horaire variable horaire fixe, les jours suivants:
 unregelmäßige Arbeitszeiten regelmäßige Arbeitszeiten, an folgenden Tagen:

| Lundi/Montag | Mardi/Dienstag | Mercredi/Mittwoch | Jeudi/Donnerstag | Vendredi/Freitag |
|---------------|----------------|-------------------|------------------|------------------|
| de/à _____ | de/à _____ | de/à _____ | de/à _____ | de/à _____ |
| von/bis _____ | von/bis _____ | von/bis _____ | von/bis _____ | von/bis _____ |

Fait à/Erstellt in _____ le/am _____

Signature et cachet de l'employeur
 Unterschrift und Stempel des Arbeitgebers